

E8 - Betrayal

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN Episode 8 "Betrayal"

SIGN Episode 8 "Betrayal"

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN Episode 8 "Betrayal"

SIGN Episode 8 "Betrayal"

SIGN Episode 8 "Betrayal"

[01:00] ---

What was that ridiculous shoujo manga setup?

[01:03] ---

I'm going to destroy all of you!

[01:04] ---

Sorry about that.

[01:06] ---

But I heard he was one
of those onion-thong guys.

[01:09] ---

You know, Shining Black.

[01:11] ---

Shining Black? Why didn't you say so earlier?!

[01:14] ---

What's our next move, Chief?

[01:15] ---

Dealing with Shining Black
will be troublesome.

[01:19] ---

Don't worry. I have our
next move all planned out.

[01:21] ---

What? What next move?

[01:23] ---

Zaharu's fallen for you.

[01:25] ---

Fallen for me?! What kind

of game are you playing?

[01:27] ---

No games. I'm serious.

[01:29] ---

The man has the romantic maturity of a fourth grader.

[01:29] ---

Zaharu

[01:32] ---

If you use your wiles on him, he'll do anything you ask.

[01:34] ---

Zaharu

[01:35] ---

How do you know he's so romantically immature?

[01:38] ---

Nooooooooo!

[01:38] ---

Nooooooooo!

[01:38] ---

Poop

[01:38] ---

When I told him you poop, he looked shocked by the very idea!

[01:42] ---

Idiot! Why'd you tell him *that*?!

[01:43] ---

But you *do* poop!

[01:45] ---

You went to the bathroom at DX Fighter's place, and you were in there for ten minutes!

[01:47] ---

Bored

[01:47] ---

Bored

[01:48] ---

Women often go to the bathroom to adjust their makeup!

[01:51] ---

You don't wear any makeup!
You're a bare-faced mustang!

[01:51] ---

I don't wear any dang makeup!!

[01:51] ---

I don't wear any dang makeup!!

[01:53] ---

The Wild Bare-Faced Mustang

[01:53] ---

The Wild Bare-Faced Mustang

[01:53] ---

The Wild Bare-Faced Mustang

[01:53] ---

The Wild Bare-Faced Mustang

[01:53] ---

The Wild Bare-Faced Mustang

[01:54] ---

Could you two cool it?

[01:55] ---

Chief.

[01:56] ---

If Zaharu is in love with you,
why don't we use that to our advantage?

[02:01] ---

Don't be stupid!

[02:02] ---

There's nothing I hate more than a
woman who debases herself in that way.

[02:06] ---

Y-You mean it?!

[02:08] ---

M-M-Mifuyu likes me back?

[02:12] ---

Yeah. But she's got the romantic
maturity of a studious fourth-grader,

[02:14] ---

Mifuyu

[02:16] ---

so she doesn't even realize she's in love.

[02:18] ---

I see...

[02:20] ---

Anyway, Mifuyu's gonna be
coming to Cropper Inc soon.

[02:24] ---

You should hang.

[02:25] ---

H-Hang with her?!

[02:27] ---

I'm still Shining Black's number two...

[02:31] ---

If he finds out... Kuroki-sama will kill me!

[02:35] ---

So don't let him find out.

[02:36] ---

Yeah, that might work.

[02:38] ---

He went along with it!

[02:39] ---

We'll say Mifuyu's your ex from high school,

[02:40] ---

Shimane

[02:41] ---

visiting from the backwater that
is Shimane Prefecture. Got that?

[02:44] ---

I was actually born in Romania...

[02:50] ---

Listen up, Zaharu.

[02:52] ---

Mifuyu might say some strange
things from time to time.

[02:54] ---

She's just playing hard to get,
so don't let it bother you.

[02:57] ---

V-Very well.

[02:58] ---

Mifuyu! Can you hear me?

[03:00] ---

Yoshida.

[03:01] ---

What's with this outfit?

[03:03] ---

It's cutting-edge Shimane fashion.

[03:05] ---

Walk around Minamitono,

[03:05] ---

Minamitono, Matsue City

[03:05] ---

Minamitono, Matsue City

[03:07] ---

and all the city boys will
turn and look... Louisiana!

[03:10] ---

Louisiana

[03:10] ---

Torigoe

[03:10] ---

R-Really?

[03:12] ---

Now, Zaharu's waiting in the lobby. Go!

[03:15] ---

W-W-Wait a minute!

[03:16] ---

What do I say to him?

[03:17] ---

You don't even know *that*?!

[03:19] ---

The usual Shimane greeting
is "Choppin moronko!"

[03:21] ---

Choppin Moronko!

[03:22] ---

"Choppin moronko"?

[03:24] ---

Very well...

[03:25] ---

Okay, I'm going in.

[03:27] ---

Yoshida-kun, do people in
Shimane really say that?

[03:30] ---

Of course not!

[03:32] ---

She was giving me lip,
so I'm messing with her.

[03:34] ---

You're such a jerk!

[03:37] ---

She's here!

[03:38] ---

First, say hello.

[03:40] ---

Shout out: "Choppin moronko!"

[03:43] ---

Choppin moronko!

[03:48] ---

Wh-What in the world?

[03:50] ---

It's a Shimane greeting.

[03:51] ---

You should greet her back.

[03:53] ---

Me?

[03:54] ---

Of *course* you!

[03:55] ---

V-Very well...

[03:58] ---

Ch-Choppin moronko!

[04:02] ---

He actually said it!

[04:03] ---

Yoshida-kun, you're so mean!

[04:08] ---

Zaharu. Will you lead the way?

[04:10] ---

O-Of course. Follow me.

[04:12] ---

Hey, Mifuyu.

[04:13] ---

People from Shimane say
"eppe, eppe," when they walk.

[04:16] ---

Eppe, eppe, eppe...

[04:18] ---

Suck it, Mifuyu!

[04:25] ---

You'll really let me return?

[04:28] ---

That's why I called you here.

[04:30] ---

At last... I'm back!

[04:33] ---

You have the Golden Spell
generation program, correct?

[04:38] ---

Here.

[04:39] ---

I want to know how it works. Will you teach me?

[04:42] ---

Of course.

[04:43] ---

Now, take off that ridiculous outfit.

[04:47] ---

Oh, this thing?

[04:54] ---

Employee ID

[04:54] ---

Iwasa Tohei

[04:54] ---

Hard Reboot Division

[04:54] ---

22 November 2020

[04:54] ---

Crotter Inc Japan
Crotter Tower, 2-1-1 Shibuya, Minato Ward

[04:54] ---

Now I can stride down these halls with pride!

[04:59] ---

Crotter Inc has 350,000
employees all over the world.

[05:03] ---

We have 30,000 working here
in the Tokyo office alone.

[05:07] ---

30,000?

[05:09] ---

Hey, Zaharu. You're putting us to sleep here.
Talk about something more interesting.

[05:13] ---

More interesting? Like what?

[05:15] ---

Like tons of things! Mifuyu's
outfit, what she's carrying...

[05:18] ---

Oh, right...

[05:20] ---

I...

[05:22] ---

I really like... your chicken today.

[05:25] ---

He complimented the freakin' chicken!

[05:28] ---

Hey, he complimented my chicken.

[05:30] ---

What do I do?

[05:31] ---

Put the chicken on Zaharu's head like a hat.

[05:35] ---

Then say: "I love your
chicken hat. Lay an egg!"

[05:35] ---

I love your
chicken hat.

[05:35] ---

I love your
chicken hat.

[05:35] ---

I love your
chicken hat.

[05:35] ---

Lay an egg!

[05:35] ---

Lay an egg!

[05:35] ---

Lay an egg!

[05:38] ---

It's the Golden Spell of Love.

[05:41] ---

Are you guys laughing?

[05:43] ---

Of course not! Just do it!

[05:44] ---

F-Fine.

[05:48] ---

I love your chicken hat. Lay an egg.

[05:48] ---

I love your
chicken hat.

[05:48] ---

I love your
chicken hat.

[05:48] ---

I love your
chicken hat.

[05:48] ---

Lay an egg!

[05:48] ---

Lay an egg!

[05:48] ---

Lay an egg!

[05:52] ---

She put it on his head!

[05:54] ---

He's so serious!

[05:56] ---

Poor thing!

[05:58] ---

Hey, she put the chicken on my head!

[06:01] ---

What's going on here?

[06:02] ---

Don't you get it?

[06:03] ---

When a woman puts a chicken on a man's head,

[06:05] ---

Je t'aime

[06:05] ---

Je t'aime

[06:06] ---

it's the ultimate expression of love.

[06:09] ---

It is? I never knew that.

[06:11] ---

Now, shout "cock-a-doodle-doo!"

[06:12] ---

Cock-a-doodle-doo

[06:12] ---

Cock-a-doodle-doo

[06:12] ---

Cock-a-doodle-doo

[06:14] ---

That's the Golden Spell of Love.

[06:16] ---

V-Very well...

[06:22] ---

Cock-a-doodle-doo!

[06:22] ---

Cock-a-doodle-doo!

[06:22] ---

Cock-a-doodle-doo!

[06:22] ---

Cock-a-doodle-doo!

[06:24] ---

I'm done! I'm dying! I'm dying!

[06:26] ---

Did you see Zaharu's face?

[06:29] ---

Stop it! I can't breathe!

[06:32] ---

You're right. We've got
serious business to do, too.

[06:34] ---

Hey, Mifuyu.

[06:35] ---

Zaharu's been bowled over by your charms.
You can ask him anything now.

[06:39] ---

I see.

[06:41] ---

Zaharu. I have a favor to ask.

[06:42] ---

What is it?

[06:43] ---

This company has a "shining

darkness" section, doesn't it?

[06:47] ---

I'd like to see that.

[06:48] ---

A "shining darkness" section?

[06:51] ---

But... I couldn't possibly...

[06:54] ---

Idiot! Mifuyu's totally into you.

If you turn her down now, that's it!

[06:59] ---

Very well.

[07:00] ---

Come this way, then.

[07:05] ---

That's it.

[07:06] ---

Press that button and you're done.

[07:09] ---

How remarkably simple.

[07:11] ---

What spell are you making?

[07:15] ---

A spell to make you leave.

[07:19] ---

Kuroki-san!

[07:21] ---

The world I seek to build has no need of you.

[07:25] ---

Never darken my door again.

[07:29] ---

I c-can't stop myself!

[07:32] ---

At last, I hold all the cards.

[07:37] ---

This is...

[07:39] ---

the "shining darkness"
section of Cropper Inc?

[07:41] ---

Zaharu. Now.

[07:43] ---

Kiss her like you mean it!

[07:45] ---

D-Don't be ridiculous!

[07:46] ---

I'll get her pregnant if I do that!

[07:49] ---

He thinks kissing leads to pregnancy! What a dumbass!

[07:52] ---

He seriously doesn't know anything!

[07:55] ---

It's fine.

[07:56] ---

If you close your eyes and kiss her, she'll kiss you right back!

[07:58] ---

You... Y-You mean it?

[08:01] ---

Armored cars, combat helicopters, heavy armor suits and rocket launchers...

[08:08] ---

Are those... robot soldiers?

[08:10] ---

They're developing all that?

[08:13] ---

Wh-What?

[08:15] ---

Mifuyu, kiss him! Plant one on him!

[08:18] ---

Wh-What did you say?!

[08:19] ---

Kiss him and Zaharu will change sides for sure. Now kiss!

[08:22] ---

Kissy kissy! Kissy kissy!

[08:27] ---

You know I can't do that!

[08:28] ---

Oh, uh, s-sorry...

[08:31] ---

An earpiece?

[08:33] ---

Who have you been in contact with?

[08:35] ---

Y-Yoshida.

[08:36] ---

What?!

[08:37] ---

Yoshida? What's going on here?

[08:39] ---

Oh well, cat's out the bag.

[08:41] ---

But you two are so tone-deaf about
love, I had to tell you what to do.

[08:45] ---

So all those bizarre
instructions you gave me...

[08:48] ---

Dammit!

[08:50] ---

It would appear Yoshida
was teasing both of us.

[08:53] ---

He made a complete fool of me.

[08:57] ---

Do you really like me that way?

[09:00] ---

O-Of course not!

[09:02] ---

I would never...

[09:05] ---

I love you.

[09:08] ---

I've liked you ever since you walked in...
d-disguised as a reporter.

[09:14] ---

You think... I'll forgive you because of that?

[09:18] ---

I know you can never forgive me.

[09:22] ---

This is getting kind of...

[09:23] ---

Hey, what's going on?

[09:25] ---

I'll be honest.

[09:27] ---

I've always carried out every mission
given to me, regardless of the danger.

[09:32] ---

I was fine with the possibility
of losing my life on a mission.

[09:38] ---

But... meeting you...

[09:41] ---

For the first time... I want to live.

[09:46] ---

It surprised me, too.

[09:48] ---

I never thought I could feel this way.

[09:51] ---

I never thought I'd meet someone I'd be so
frightened of losing, it'd make me tremble.

[09:57] ---

Zaharu...

[09:59] ---

You dummy! What are you saying?

[10:00] ---

Pretend you didn't hear!

[10:11] ---

She kissed him!

[10:12] ---

And in a gag anime!

[10:13] ---

Hey, Zaharu! Don't stick
your tongue past her teeth!

[10:15] ---

You'll get her pregnant!

[10:17] ---

Is this the fabled honey trap?

[10:20] ---

I fell for you... the moment I saw you, too.

[10:25] ---

Gentlemen!

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN Shining Black Central Control Room

SIGN m 0 0 | 95 0 100 100 0 100

SIGN Shining Black Central Control Room

SIGN Shining Black Central Control Room

SIGN Shining Black Central Control Room

SIGN Shining Black Central Control Room

[10:27] ---

The time for action has come!

[10:30] ---

We're going to create a more
just, more orderly world!

[10:36] ---

Shining Black!

[10:38] ---

Where's Zaharu?

[10:40] ---

He said his ex from Shimane was visiting,

[10:40] ---

Shimane

[10:42] ---

and he was showing her around.

[10:44] ---

Shimane?

[10:45] ---

He's from Romania.

[10:48] ---

Find him!

[10:50] ---

Hey, someone's coming!

[10:52] ---

What?

[10:55] ---

Zaharu-sama!

[10:56] ---

What are you doing?

[10:58] ---

They found them!

Revision #1

Created 2024-01-29 03:02:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:02:45 UTC by whimsee